OET
Open English Translation

Open English Translation of the Bible

The second letter that we have written by

Yohan (John)

Introduction

This is the second letter that we have by Yohan one of the earliest followers of Yeshua and who became an apprentice to him. He sent this letter to a chosen woman and her children—presumably meaning 'chosen by God'. Some think this might be referring to a group of believers (in which case, the 'chosen sister' of the closing sentence might also be a congregation). This short letter reminds the recipients that it's necessary to keep following the truth of Yeshua's original teaching and to love each other. It also warns about those who teach that Yeshua was not the messiah (or was not God).

Main components of Yohan's letter

Greetings *1-3*
Love and obedience *4-6*
Guarding the truth *7-11*
Ending *12-13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Yohan (John; Grk. Yoannes) the elder to the chosen lady and her children who I genuinely love (as do all the other believers) **2** because of the truth that lives in us and will be with us forever.

3 We will have grace, mercy, and peace in truth and love from **God** the father and from his son **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.

4 I was so happy that I found some of your children living out the truth as per the command that the father gave us. **5** So now I'm requesting you, lady, (not making some new command, but one that we've had since the beginning) that we all need to love each other[1] **6** where the definition of love is obeying God's commands. This is the command about walking in love that you all heard from the beginning **7** because many false preachers have entered the world who don't believe that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **the messiah** who came as a human. Any person like that is a deceiver and against the messiah.

Stick to the original message

8 So make sure that you all don't lose what you've worked for, but rather go on to receive a full reward.

9 **Anyone** who doesn't stay with the **messiah's** teaching or adds more to it doesn't have **God**—it's the person who continues in the teaching that has both the father and the son with them. **10** If anyone comes to you all and doesn't bring this same message, don't accept that person into your house, and don't tell them that it's good **11** because anyone who encourages those people is participating in the evil that they're spreading.

12 I've got many things that I wanted to write to you about, but paper and ink aren't working for me so I'll try to come and then we can talk directly because I want you all to experience genuine happiness.

Closing off

13 Your sister's children (and she's also a chosen one) send their greetings also.

JN2 · OET-RV v0.2.0

Literal Version

1:1 The elder, to_the_chosen mistress and the children of_her, whom I am_loving in truth (and not I only, but also all the ones having_known the truth), **2** because_of the truth ~~which~~ remaining in us, and will_be with us to the age: **3** grace, mercy, peace will_be with us from **god** the_father and from **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, the son of_the father, in truth and love.

4 I_was_ exceedingly _elated that I_have_found some of the children of_you walking in truth, as the_command we_received from the father. **5** And now I_am_asking you, mistress, not as writing a_ new _command, to_you, but what we_were_having from the_beginning, that we_may_be_loving one_another. **6** And this is ~~the~~ love: that we_may_be_walking according_to the commands of_him. This is the command, as you_all_heard from the_beginning, that you_all_may_be_walking in same. **7** Because many deceivers came_out into the world, the ones not confessing **Yaʸsous chosen_one/messiah** coming in flesh. This one is the deceiver and the anti-messiah. **8** Be_seeing yourselves that you_all_may_ not _lose what things you_did, but you_all_may_take_back a_ full _reward. **9** Everyone ~~which~~ going_beyond and not remaining in the teaching of_the **chosen_one/messiah**, is_ not _having **god**, the one remaining in the teaching, this one is_having both the father and the son. **10** If anyone is_coming to you_all, and is_ not _bringing this ~~the~~ teaching, not be_receiving him into your_house, and not be_ _saying to_be_rejoicing to_him, **11** for/because the one saying to_him to_be_rejoicing is_sharing in_the ~~the~~ evil works of_him.

12 Having many things to_be_writing to_you_all, I_was_ not _ _counselled through paper and ink, but I_am_hoping to_ _become to you_all, and to_speak mouth to mouth, in_order_ _that the joy of_you_all may_be having_been_fulfilled. **13** The children of_the ~~the~~ chosen sister of_you is_greeting you.

JN2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/JN2.htm#Top

1 **RV 5 · Cross-ref.** Yhn 13:34; 15:12,17.